

依據歐盟理事會第510/2006號「保護農產品和食品地理標示和原產地名稱規則」第6(2)
條公告地理標示申請案

(2007/C 279/09)

本公告賦予依據歐盟理事會第 510/2006 號規則第 7 條提出異議之權利，異議聲明需在公告日起 6 個月內向執行委員會提出。

摘要

歐盟理事會第 510/2006 號規則

‘布魯塞爾 土生比利時菊苣’
(‘BRUSSELS GRONDWITLOOF’)

編號：BE/PGI/005/0535/24.03.2006

原產地名稱(PDO) () 地理標示(PGI) (X)

本摘要列出產品規格的主要內容以供參考。

1、會員國主管機關：

名稱：Vlaamse Overheid, Departement Landbouw en Visserij, Afdeling Duurzame
Landbouwontwikkeling

地址：Koning Albert II-laan 35, bus 40, B-1030 Brussel

電話 (32-2) 552 78 74

傳真 (32-2) 552 78 71

E-mail: diederik.desmedt@lv.vlaanderen.be

2、申請團體：

名稱：布魯塞爾土生比利時菊苣協會

地址：Bukenstraat 16, B-1910 Kampenhout

電話 (32-16) 65 59 44

傳真 (32-16) 65 59 44

E-mail: —

組織：生產者/ 處理者 (X) Other ()

3、產品種類：

第 1.6 類：蔬菜，水果及穀物

4、規格說明：

(依據歐盟理事會第 510/2006 號規則第 4(2)條規定摘要)

4.1、產品名稱：「布魯塞爾土生比利時菊苣」

4.2、描述：「布魯塞爾土生比利時菊苣」係指催熟栽培 (forcing) 菊科植物 (*Asteraceae*) 家族中的菊苣頭 (*Chicorium intybus* L., var. *foliosum* Hegi) 根部而長出的植物。栽培技術的特色在於，只使用經育種者精選的快速發芽種子(無混種)，在土壤中覆土催熟。在覆土中，菊苣頭會在一個平衡及緩和的環境生長，有利其脆度及葉片結構。「布魯塞爾土生比利時菊苣」之特點在於其酥脆、結實及尖細之頭部、良好的葉片結構及新鮮自然富有光澤的葉片(無毛)。其味道在苦甜之間形成了良好的平衡。

4.3 地理區域範圍：「布魯塞爾土生比利時菊苣」所生長之區域，茲敘述如下：Flemish-Brabant 全省份；布魯塞爾主要區域，Neder-Over-Heembeek 部分區域及 Haren 及 Anderlecht 自治市，Ganshoren 自治市，Jette 自治市，Evere 自治市，Schaarbeek 自治市，Sint-Lambrechts-Woluwe 自治市和 Sint-Pieters-Woluwe 自治市；以及位於 Antwerp 省之 Sint-Amands 自治市，Puurs 自治市，Willebroek 自治市，Mechelen 自治市，Bonheiden 自治

市，Putte自治市，Heist-op-den-Berg自治市，Hulshout自治市，Herselt自治市和 Laakdal自治市，及位於東佛萊德斯省（East Flanders Province）之Geraardsbergen自治市，Ninove自治市，Denderleeuw自治市，Aalst自治市，Lebbeke自治市，Buggenhout自治市，Erpe-Mere自治市，Haaltert自治市，Herzele自治市，Lede自治市，Oosterzele自治市，Sint-Lievens-Houtem自治市及Wetteren自治市。

4.4 原產地證明：每個「布魯塞爾土生比利時菊苣」之種植者必須每年向布魯塞爾土生比利時菊苣協會提出註冊。註冊者需提出受測檢體。所有的包裝都要有載有種植者姓名或農地名稱及號碼之標籤。該號碼和農地註冊記錄構成連續編碼系統之一部分，用以確保產品之可追蹤性。該號碼可被其他同樣被視為可追蹤之保證之指標（例如條碼）所取代。為保證品質、可追蹤性及控制監督，「布魯塞爾土生比利時菊苣」必須在生長的農場或其他種植者或其代表直接監督管理下的地區被分裝、包裝及貼標。由（中介者）交易商包裝及（或）貼標是很清楚地不被允許的。

在農場或在種植者或其代表的直接監督下包裝及貼標，係為保證產地來源及確保控制品質。生產者組織希望避免來源未受控制之菊苣以「布魯塞爾土生比利時菊苣」被包裝、貼標並進入市場。大部分「布魯塞爾土生比利時菊苣」的銷售係透過傳統的蔬果銷售管道：批發、零售、拍賣及其他合作社銷售管道。現今，「布魯塞爾土生比利時菊苣」與水耕菊苣間在價格上已有了顯著差異，這會吸引詐騙的發生，而此種詐騙會損害「布魯塞爾土生比利時菊苣」的聲譽。

同時，為維持收成及包裝間鏈結的品質，應使時間保持短暫方有利於最佳品質。過度的處理不利於仍屬脆弱且易受損傷之（土壤種植）菊苣的品質。

4.5、生產方法：「布魯塞爾土生比利時菊苣」係藉由雙重栽培過程所獲得之蔬菜：培育根部後加以催熟（forcing）或拉高（drawing）

一菊苣根部是在夏季間成長在空曠的田地，為此，大約5月時使用自有或向育種者買入種根種植。經過小心的播種及間苗（thinning）並給予每株植物相當的生長空間，根部會適度地大致相等的長高，這對於獲得同樣尺寸及高品質的菊苣頭非常重要。到了秋天，在嚴重的霜凍發生前，根部會被拉高並將葉片切除，2到3公分的葉柄會被保留下

來，目的是保留住完整的葉芽讓菊苣頭可以生長。根部的生長盡可能採用完整的有機的耕種方式。

—為了要進行拉高（drawing）或催熟（forcing），根部會被垂直並列並稍稍傾斜地置於洞內或菊苣苗床，且披覆上一層 5 到 20 公分厚的細碎土壤。這必須在露天或菊苣棚中進行。如果沒有予以加溫，露天的菊苣洞將會在早春（三月或四月）可以收成。某些特別挑選生長較晚的種苗，並藉由生長技術的幫助，可以確保被埋在土裡的根部可以較晚接收到春天的溫暖氣候，而可以有晚收成的機會。有了土壤加溫的技術（就像藉由傳統的菊苣壺或集中加熱等技術），就可以把收成移到想要的時間，但種苗還是要特別挑選過以適合各種收成的時段（早熟，半早熟，冬季，半晚熟，晚熟）。收成期會大致落在實施土壤加溫後的第三個禮拜內。在拉高時，洞口要覆蓋材料來防止氣候（尤其是降雨（雪）、風、光照及寒冷）的影響。

—一旦菊苣頭達到可收成的程度，整株植物要一股作氣地來收成，這是為使終端產品有最佳品質的必需手段。把頭部自根部加以分離後，要加以清洗。

—在收成的過程中可以選出適合培育成種苗的根部。為此，根與頭的最佳組合要依據產品說明書中所敘述的準則來加以選擇。這些種苗會被保存直到早春時再加以種植。在種植後，種苗的莖會從根部長出，且到了八月會將莖切除，成堆綁起堆置，等待進一步熟成。一旦熟成了，這些種子就會被挑選、清潔及分類，以便為接下來的栽種取得適於播種的種苗。

4.6、**關聯性**：典型的「布魯塞爾土生比利時菊苣」培育是把歷史經驗、自然環境及專業知識相結合而成。

「布魯塞爾土生比利時菊苣」擁有豐富的歷史及傳統，在 19 世紀初以前，大部份蔬菜是被一群叫作「boerkocen」的專業培育戶種植在現今的布魯塞爾內環道路（從前的城牆）內外的沼澤地區。因為某些因素，布魯塞爾「boerkocen」開始使用厚根來培育「capucienenbaard」，並長時間專注於改良第一次抽芽。「布魯塞爾 capucienenbaard」就以這種方式自然發展成今日的菊苣頭。

Schaarbeek 是耕種菊苣的發源地。植物園及其園藝培育植物者，在耕種的發展史上扮演了重要的角色。在 1870 年間，菊苣的生長範圍是被侷限在 Schaarbeek 和鄰近的 Evere

地區的。在接下來的幾十年間，生長的區域擴展到鄰近的自治市，而 Schaarbeek 及 Sint-Lambrechts-Woluwe 本地的耕種開始減少。新的菊苣的耕種快速的發展，涵蓋了 4.2 點所敘及的地理區域。

種植者組織成立了「菊苣聯合會」，以促銷及出口菊苣。這些聯合會致力於在市場上銷售菊苣，遠至比利時及國外。早在 1862 年，菊苣出口至巴黎，至 1872 年起，定期出口量衝高。接下來的幾十年，菊苣變成比利時最重要的出口蔬菜。

1973 年 10 月，首見於荷蘭出售之菊苣係採水耕的方式加以催熟。這是水耕快速發展的濫觴，且對於土壤種植菊苣造成威脅。在 1973 年，前 Brabant 省還有 2400 塊土壤種植菊苣的農田，且年產量約有 100000 至 120000 公噸，今日 Flemish Brabant 省約有 330 塊以土壤種植菊苣的農田，而比利時全部以土壤耕種之菊苣產品約有 12000 公噸。

關於土壤的條件，本地地理區域的沙質壤土及輕壤土極有優勢。這些土壤很適合用在催熟菊苣時作為覆蓋的土壤。當它變乾時，沙質土壤可以快速提供塵狀的覆土將菊苣頭保護起來，讓菊苣頭免於被石英細粒磨損表皮而出現紅斑並有損品質。黏重土則很難弄碎，無法作為良好的覆土，且會保留過多的水分，會使菊苣頭畸形腐爛。

「布魯塞爾土生比利時菊苣」種子的栽種、根部的生長及催熟，在種植者這邊是需要大量專業知識的，如 4.5 點所述。用來催熟的土壤根據其結構及概況要滿足非常嚴苛的要件。即使擁有適當質地的土壤，耕種者仍要採取必要的耕種技術（例如土壤改良及施肥，深土處理，地下水位高度控制等等）以取得最理想的催熟環境。

在適合生長的地理範圍內，菊苣的生長不只是重要的經濟因素，同時也是重要的社會發展因素。栽種「布魯塞爾土生比利時菊苣」的影響在社會生活的很多方面是很明顯的，例如有「菊苣小姐」競賽的本地菊苣舞會，及以巨大菊苣為特色之遊行。

4.7、檢驗機關：

名稱：聯邦檢驗經濟組織 (Federale Overheidsdienst Economie), K.M.O., Middenstand en Energie — Algemene Directie Controle en Bemiddeling — Tweede Afdeling Gespecialiseerde Diensten, Sectie A — Controles Uitgaven ELGF en Marktordening

地址：WTC III, Simon Bolivarlaan 30, B-1000 Brussel

電話. (32-2) 277 71 49

傳真. (32-2) 277 54 53

E-mail: dirk.demaeseneer@mineco.fgov.be

4.8、標示：供人類食用之產品，必須載有控管標籤，其上顯示「布魯塞爾土生比利時菊苣」名稱，種植者姓名，產品來源之指示，及歐洲 PGI 標誌。